



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

## **MOBILITA' STUDENTESCA INTERNAZIONALE**

**(cfr. MIUR nota prot. 843 del 10 aprile 2013)**

### ***COSA DEVONO FARE GLI STUDENTI CHE VOGLIONO RECARSI ALL'ESTERO***

Sulla base dell'esperienza maturata in questi anni e alla luce delle indicazioni ministeriali sulla mobilità studentesca<sup>1</sup> l'istituto intende sostenere e regolamentare l'esperienza delle sue studentesse e dei suoi studenti che effettuano parte del loro percorso scolastico all'estero.

Il Collegio dei docenti ritiene prioritario sostenere e valorizzare la mobilità internazionale delle studentesse degli studenti attraverso una serie di iniziative, che gratifichino chi le ha svolte e incentivino altri a svolgerle, e intende regolamentare le procedure e gli atti formali relativi all'attività, assicurandone la trasparenza e garantendo a tutti loro un pari trattamento. Per questo motivo adotta un regolamento relativo al reinserimento degli studenti che hanno svolto periodi di studio all'estero valido per tutti i Consigli di classe.

Per dare attuazione al protocollo viene nominato un referente d'istituto con il compito di:

- a) valorizzare all'interno della scuola l'esperienza delle studentesse e degli studenti e i materiali da loro prodotti o acquisiti nel corso del periodo scolastico all'estero;
- b) fornire materiale di supporto al Consiglio di classe;
- c) registrare e archiviare il lavoro svolto a memoria del percorso compiuto;
- d) curare, in collaborazione con la Segreteria Didattica, un'anagrafica degli studenti all'estero.

### **PRIMA DELLA PARTENZA:**

- Gli studenti che intendono candidarsi per un anno all'estero sono invitati a chiedere preventivamente il parere dei rispettivi Consigli di classe;
- Il Coordinatore di Classe Convoca un Consiglio di classe (o provvede a inserire un apposito punto nell'o.d.g. di un consiglio già calendarizzato) al fine di analizzare i punti di forza e le eventuali fragilità della preparazione dello studente. In seguito, comunica alla famiglia dello studente o della studentessa il parere del Consiglio di classe. La decisione di intraprendere un periodo di studio all'estero non può e non deve interferire con l'autonomia e la discrezionalità dei singoli docenti e del Consiglio di classe nell'attribuire le valutazioni finali delle singole discipline.

Lo studente non ammesso alla classe quarta non può partecipare all'anno di studio oppure, se vi partecipa, dovrà ripetere la classe terza al rientro.

Lo studente con giudizio sospeso al termine della terza dovrà partire dopo aver sostenuto le prove d'esame. In situazioni eccezionali si troveranno soluzioni alternative caso per caso.

---

1. Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale (nota MIUR prot. N. 843 del 10 Aprile 2013)



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

- I genitori degli studenti che intendono frequentare un anno di studio all'estero inoltrano regolare richiesta al Dirigente Scolastico (All. 1), fornendo informativa sull'associazione o ente che promuove l'iniziativa e sull'Istituto scolastico che sarà frequentato all'estero e sulla durata della permanenza. Le materie e i programmi svolti dovranno essere forniti al più tardi entro il primo mese di soggiorno all'estero. I genitori forniscono il recapito e-mail dello studente/della studentessa.
- Il Coordinatore di classe coordina la predisposizione del contratto formativo (All.2) e il piano didattico personalizzato, contenente i contenuti disciplinari essenziali per il proseguimento degli studi e le competenze da acquisire autonomamente durante il soggiorno all'estero (All.3). Per non creare disparità tra i diversi consigli di classe, i dipartimenti definiscono un programma standard per eventuali discipline comuni da integrare.
- I genitori e l'alunno/a che intende partire sottoscrivono e si impegnano a rispettare il contratto formativo e a svolgere il piano didattico personalizzato.

## **DURANTE LA PERMANENZA ALL'ESTERO:**

### **lo studente:**

- mantiene i contatti con il Coordinatore del CdC e con il Referente tramite posta elettronica;
- costruisce un portfolio con tutti i documenti, compiti, esercitazioni prodotti all'estero che poi esibirà al Cdc al suo rientro.

### **il Coordinatore del CdC e il referente:**

- mantengono i contatti con lo studente/studentessa e informano il CdC sull'evoluzione dell'esperienza all'estero.

## **AL RIENTRO DELLO STUDENTE IN ITALIA:**

### **1. Per la mobilità della durata di un intero anno scolastico**

- Lo/a studente/ssa consegna in segreteria copia i seguenti documenti: 1) attestazione o certificato di frequenza (o documentazione equipollente) 2) materie svolte con relativi programmi 3) giudizi e valutazioni nelle singole discipline 4) relazione sull'esperienza e il percorso di studi effettuato (vedi All.4).
- Il referente traduce in decimi le valutazioni delle scuole estere per calcolare la fascia di livello ai fini di una corretta attribuzione del credito scolastico.  
Se necessario, traduce tutta la documentazione fornita dalla scuola estera e trasmette il tutto al Coordinatore del CdC.
- In concomitanza con lo svolgimento delle prove per la sospensione del giudizio, o nei tempi stabiliti dal piano didattico personalizzato, lo studente/essa sosterrà alcune prove di



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

accertamento dei contenuti minimi irrinunciabili, in particolare sulle discipline non svolte all'estero, e/o un colloquio nel quale presenterà l'esperienza e discuterà gli argomenti relativi alle discipline seguite all'estero.

- **SCRUTINIO**

I docenti scrutineranno lo studente assegnando un voto per ciascuna disciplina: per le materie comuni si baseranno su quanto certificato dalla scuola straniera; per le discipline non presenti nel curriculum sarà valutato l'apprendimento dei contenuti essenziali.

Per il calcolo dell'eventuale credito scolastico saranno considerati i seguenti parametri:

- a) media delle valutazioni della scuola estera, comprensive del comportamento, convertite in decimi e dei voti assegnati a seguito delle prove di accertamento e/o del colloquio;
- b) frequenza di corsi non presenti nel curriculum che siano ritenuti di particolare rilievo culturale e formativo;
- c) certificazioni/diplomi conseguiti dall'allievo durante il soggiorno all'estero.

Per ciò che concerne l'oscillazione all'interno della banda di credito, valgono i criteri generali stabiliti nel PTOF.

Per quanto riguarda l'**Alternanza Scuola Lavoro**, l'acquisizione delle competenze chiave elencate nel contratto formativo darà diritto al riconoscimento del numero di ore previsto per la classe frequentata (in misura proporzionale alla durata del soggiorno).

È esclusa la possibilità della non ammissione alla classe quinta.

**2. Per le mobilità inferiori all'intero anno scolastico**

- Lo/a studente/ssa consegna in segreteria copia dei seguenti documenti: 1) certificato di frequenza della scuola straniera (o documentazione equipollente) 2) materie svolte con relativi programmi 3) giudizi e valutazioni nelle singole discipline 4) relazione sull'esperienza e il percorso di studi effettuato (vedi All.4).
- Il Consiglio di classe valuta la documentazione presentata dallo/a studente/ssa e definisce un congruo periodo di tempo per il riallineamento dei saperi (ad esempio: soggiorno di 3 mesi con rientro per le vacanze di Natale, riallineamento previsto per la metà di marzo; soggiorno di 6 mesi con rientro a marzo, riallineamento previsto per la fine dell'anno scolastico)
- Lo/a studente/ssa verrà regolarmente scrutinato/a giugno sempre tenendo in debito conto l'esperienza maturata nella scuola straniera e gli apprendimenti informali e non formali acquisiti.



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

**COSA DEVONO FARE I CONSIGLI DI CLASSE CHE ACCOLGONO STUDENTI  
PROVENIENTI DALL'ESTERO.**

- L'associazione o ente che promuove l'iniziativa ovvero l'Istituto scolastico di provenienza presentano richiesta al Dirigente Scolastico per la frequenza dell'alunno/a straniero/a. Sulla base dell'età, la classe di provenienza e i programmi di studio comuni il Dirigente provvede all'attribuzione della classe da frequentare. Il Consiglio di classe idoneo viene informato e viene nominato un docente mentore, di norma il Coordinatore di classe.
- L'associazione o ente che promuove l'iniziativa ovvero l'Istituto scolastico di provenienza insieme all'alunno/a straniero/a stipulano con l'Istituto Superiore "G. Ferrari" un contratto formativo-learning agreement contenente i termini per una proficua esperienza nella scuola italiana.

**DURANTE LA PERMANENZA IN ITALIA**

- Il docente mentore determina l'orario scolastico dello/a studente/ssa straniero/a tenendo in debito conto le materie indicate nel contratto formativo e un tempo adeguato per lo studio individuale.
- Il Consiglio di classe provvede alla valutazione dell'alunno/a per le materie concordate tenendo in debita considerazione il gap linguistico esistente.

**ALTERMINE DEL SOGGIORNO**

- l'Istituto Superiore "G. Ferrari" fornisce allo/a studente/ssa ovvero all'associazione/ente/istituto scolastico di provenienza i seguenti documenti: 1) certificato di frequenza 2) materie svolte con relativi programmi 3) giudizi e valutazioni nelle singole discipline concordate



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

**Allegato 1**

Alla c.a. di  
Dirigente Scolastico Istituto Superiore "G. Ferrari"  
Segreteria Didattica Istituto Superiore "G. Ferrari"

e p.c. a  
Consiglio di Classe della classe .....  
Referente Mobilità Studentesca Internazionale

**OGGETTO** \_\_\_\_\_  
*Nome e cognome dello studente* \_\_\_\_\_ *classe*

Con la presente siamo a confermare che, a seguito dell'incontro col coordinatore prof. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ che ci ha comunicato il parere favorevole / non favorevole  
del Consiglio di Classe, nostra/o figlia/o: \_\_\_\_\_  
*(nome e cognome)*

trascorrerà \_\_\_\_\_ mesi \_\_\_\_\_  
*(numero)*

presso la scuola superiore: \_\_\_\_\_  
*(nome dell'istituto)*

sita in: \_\_\_\_\_  
*(nome della città)* \_\_\_\_\_ *(nome del paese estero)*

Sospenderà la frequenza dell'Istituto Superiore "G. Ferrari" a: \_\_\_\_\_  
*(mese)* \_\_\_\_\_ *(anno)*

e la riprenderà \_\_\_\_\_  
*(mese)* \_\_\_\_\_ *(anno)*

La mobilità sarà gestita autonomamente dalla famiglia *oppure* da ..... (indicare ente o  
agenzia)

Sarà nostra premura comunicare tempestivamente e per iscritto eventuali variazioni di queste date.

Cordiali saluti

\_\_\_\_\_



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**  
V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)  
Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253  
Con sezione associata  
I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)  
Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416

## Allegato 2

### **ISTITUTO SUPERIORE "G. FERRARI"** **Mobilità in uscita presso scuola pubblica o privata di scelta della famiglia**

#### **Contratto Formativo per la mobilità studentesca individuale**

A.S. 202.../202...

Nome dell'alunno:	
Classe e sezione del Liceo .....	(A.S....)
Periodo di mobilità (da/fino a):	
Durata totale (in mesi):	
Nome e indirizzo della scuola ospitante:	

Il seguente accordo viene condiviso e sottoscritto dallo studente partecipante ad un programma di mobilità studentesca, dalla sua famiglia e dalla scuola al fine di:

- ✓ concordare un chiaro iter formativo personalizzato, volto a valorizzare l'esperienza all'estero nelle procedure di riammissione nella classe in origine;
- ✓ chiarire gli obiettivi formativi e trasversali relativi al soggiorno di studio all'estero e la modalità di valutazione;
- ✓ promuovere un clima sereno e fiducioso di reciproco rispetto e collaborazione;
- ✓ valorizzare la potenzialità di tali esperienze ai fini di una ricaduta nella comunità scolastica.

#### **Lo studente si impegna a:**

- ✓ frequentare con interesse e regolarità la scuola ospitante all'estero
- ✓ informare con cadenza mensile il Consiglio di Classe, tramite il referente di Istituto per la mobilità ed il coordinatore di classe, sull'andamento scolastico nella scuola ospitante, sui progetti e sulle competenze acquisite
- ✓ trasmettere alla scuola italiana un certificato di frequenza con eventuali valutazioni rilasciate dalla scuola estera (pagelle, certificazioni etc.)
- ✓ richiedere alla scuola ospitante e trasmettere a conclusione della sua esperienza la documentazione utile al riconoscimento, valutazione e valorizzazione degli studi compiuti all'estero. Tale documentazione deve essere presentata alla segreteria della scuola alla fine del periodo di studio all'estero, e comunque prima dell'inizio dell'anno scolastico successivo.



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)

Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253

Con sezione associata

I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)

Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416

**La famiglia si impegna a:**

- ✓ curare gli adempimenti burocratici (iscrizione scolastica all'anno successivo, comunicazioni etc.);
- ✓ mantenere contatti con cadenza trimestrale con il referente per la mobilità per aggiornarlo sull'andamento dell'esperienza all'estero del proprio figlio;
- ✓ verificare e, se necessario, sollecitare il passaggio di informazioni fra lo studente all'estero e la scuola.

**Il Dirigente scolastico e il Consiglio di Classe si impegnano a:**

- ✓ indicare il docente referente di istituto per la mobilità studentesca, a cui lo studente e la famiglia possono fare riferimento durante il periodo di studio all'estero;
- ✓ indicare i contenuti irrinunciabili di apprendimento, con particolare riferimento alle discipline che non verranno seguite durante il soggiorno all'estero;
- ✓ indicare quali sono le competenze dello studente attese al suo rientro nella classe di origine al termine dell'esperienza di studio all'estero;
- ✓ stabilire le modalità e i tempi per l'accertamento dell'avvenuta acquisizione dei contenuti irrinunciabili;
- ✓ esprimere una valutazione globale che tenga conto del percorso di studio compiuto all'estero e dell'accertamento dei contenuti disciplinari irrinunciabili indicati nel programma consegnato.

**Competenze attese a conclusione del soggiorno di studio all'estero.**

Ai fini della valutazione il CdC terrà conto anche di quanto verrà dichiarato dalla scuola ospitante all'estero sull'acquisizione delle seguenti competenze, che daranno diritto al riconoscimento del numero di ore di alternanza scuola-lavoro previste per la classe proporzionalmente alla durata del soggiorno.

<b>Competenze chiave</b>	<b>Descrittori</b>
Progettare	Ascoltare ed applicare le consegne Saper redigere una relazione, un progetto anche in riferimento all'esperienza di studio nel contesto straniero
Comunicare	Conoscere ed utilizzare il linguaggio specifico delle discipline oggetto di studio Utilizzare mezzi tecnologici
Collaborare e Partecipare	Condividere il sistema di regole della scuola, della famiglia e del Paese estero ospitante Avvicinare persone di un'altra cultura



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

	Rispettare gli impegni Partecipare alla vita sociale, familiare e scolastica degli altri paesi
Agire in modo autonomo	Organizzare e pianificare il proprio lavoro in Italia e all'estero
Individuare collegamenti e relazioni	Saper riconoscere i modelli alfabetici, cognitivi e comportamentali che differenziano le culture Approfondire elementi culturali del Paese estero ospitante

**Contenuti di apprendimento:** Vedi piano didattico personalizzato da ricevere all'atto della sottoscrizione dell'accordo

**Ai fini della valutazione, il CdC acquisirà:**

- ✓ Il certificato di frequenza rilasciato dalla scuola estera (o documentazione equipollente)
- ✓ le valutazioni formali ed informali rilasciate dalla scuola estera nel corso del periodo di permanenza all'estero
- ✓ le relazioni periodiche dell'alunno sull'andamento dell'esperienza di studio all'estero
- ✓ eventuali altri materiali che lo studente desidera sottoporre all'attenzione del CdC

Data .....

la scuola

lo studente

la famiglia







**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

**Pagine seguenti: una scheda per ogni disciplina oggetto di accertamento**

Docente	Disciplina	Classe

Contenuti	Pagine del libro di testo (facoltativo)	Tipologia della prova (scritta/orale)	Mese di svolgimento della prova



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

#### **Allegato 4**

**Struttura della *Relazione dello studente sul suo periodo di mobilità  
all'estero*  
da presentare al ritorno dalla sua esperienza**

Lo studente, al ritorno della sua esperienza di mobilità all'estero, presenterà al Consiglio della sua classe una relazione in formato digitale.

La struttura deve essere la seguente:



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G.FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 13011 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

**Pagina 1:**

**ISTITUTO SUPERIORE "G. FERRARI"**

**RELAZIONE SU ESPERIENZA D MOBILITA' ALL'ESTERO**

**A.S. ....**

Nome dell'alunno:	
Classe e sezione del Liceo .....	(A.S....)
Periodo di mobilità (da/fino a):	
Durata totale (in mesi):	
Nome e indirizzo della scuola ospitante:	

**Data:**

**Firma dell'alunno:**



**ISTITUTO SUPERIORE  
"G. FERRARI"**

**V.le Varallo, 153 BORGOSIESIA (VC)**

**Tel.: 0163/22236 Fax: 0163/200253**

**Con sezione associata**

**I.T.G. MERCURINO ARBORIO di GATTINARA-Via Volta, 27 – 13045 GATTINARA (VC)**

**Tel: 0163/827257 Fax: 0163/825416**

**Pagine seguenti:**

- presentazione della scuola all'estero,
- descrizione delle differenze con la scuola italiana e in particolare con la propria scuola
- descrizione delle materie frequentate, i contenuti e le metodologie di insegnamento utilizzate
- illustrazione delle competenze e delle conoscenze acquisite.
- osservazioni sulle differenze tra lo stile di vita all'estero e quello italiano